

教育部獎助大學校院選送優秀學生出國研修計畫 102 年度「學海飛颺」(計畫/案)之

學生成果報告書



夢想啟程，從德國 HS Wismar 開始...

2014.09.10 ~ 2015.2.26

獲補助年度：102 年學年度

薦送學校：國立彰化師範大學

薦送系級：財務金融技術學系碩士班二年級

獲獎生姓名：劉靜樺

研修期間：2014.09.10~2015.2.26

研修國家/學校：德國衛斯瑪應用科技大學



Hochschule Wismar,
University of Applied Sciences, Technology, Business and Design

一、緣起

大學期間，系上路陸續有學妹到德國姐妹校進行交換，看著學妹們開心地分享在國外生活的點滴，心中感到十分羨慕，不過礙於經濟因素，加上當時自己心中仍然有所膽怯，所以並沒有實際的行動，因此作罷。

沒想到在擔任實習教師期間，我負責擔任外籍交換生的中文指導老師，那位來自印尼的外籍交換生年僅17歲，有一顆樂觀積極的心，隻身來到異國並且毫不畏懼，年紀輕輕都有這樣的胸懷與膽識，讓我反思了一番，並且有了新的體悟，她讓我又重新燃起自己的歐洲夢，而我也找到最初追夢的勇氣。

當我回到彰師大繼續攻讀研究所時，看到了國際事務處到德國姐妹校的公告，我告訴自己這次不應該再用任何理由去說服自己放棄，不論是經濟考量、修課考量...等，這次我決定放手一搏，縱使沒有時間先修德文，語言的隔閡讓我有些擔心，但是至少不要急著否定自己，給自己一個機會去嘗試。系上老師也分享了自身在德國教學的經驗，也鼓勵我們應該帶著開放的心胸到國外去看看，這讓我對於這個夢的雛形又更具體化了些。系上的推廣，讓我能夠對於德國交換生有較多的認識，也能夠獲取到許多的協助。最後，德國衛斯瑪應用科技大學成為我夢想啟程的第一站。

二、研修學校簡介

衛斯瑪在位於德國的東北邊，靠波羅的海的一個海港城市，於2002年被聯合國教科文組織列入成為世界文化遺產，在這裡能看到漢薩古城的建築特色與現代設計和諧並存的畫面。Hochschule Wismar, University of Applied Sciences Technology, Business and Design (HS Wismar)，衛斯瑪應用科技大學（簡稱衛斯瑪大學）在德國梅克倫堡-前波莫瑞州邦（德語：Mecklenburg-Vorpommern）是第三大也是第三古老的公立大學，其校區在距離港口只有500公尺。

學校主要分成三個學院，從右圖學校logo就可以看得出來，首先是工程學院、商學院和設計學院，在國際交流方面有許多不同的入學方式，國際課程(International Class)就是其中的一個方式，國際課程主要是以跨學科來發展學生的軟實力和創業能力，所有課程的授課方式皆是英語教學，而冬季和夏季分別開授不同的課程供學生選擇。



三、國外研修之課程學習(課內)

衛斯瑪大學有提供交換生國際課程(International Class)，所有的課程皆是以英文授課，

藉由跨文化、跨學科，讓國際交換學生之間能藉由討論報告激盪出不一樣的火花。除了有開設不同的國際課程供學生選修外，也有基礎課程—德國語言與文化。

➤ 基礎課程—德國語文與文化(German Language and Culture)

依照德文程度進行分班，在台灣沒有修習過德文的我，當然是分配在初階班A1-1，授課老師會用英文進行講解，授課內容除了包含生活化的單字還有日常對話外，另外也會因應時節分享一些德國文化、節慶特色或是習俗等。授課方式主要是以小班教學為主，除了講述教學、小組討論外，也會搭配學習單做練習。練習是很重要的一環，俗話說熟能生巧。藉由小組的口語的對話練習，回家作業的書寫，漸漸一點一滴累積德文單字量與語感。而德文的名詞是需要區分中性、陰性、陽性的，定冠詞也會因應詞性的不同有所變化，可是這類的語法卻沒有一個可以依循的分類標準，我也有問過德國人他們小時候是怎麼學這個文法，結果他們只說他們就是會，可能自然而然就會了，也許就像我們說中文也是可以不用思索就可以脫口而出吧！因為德文對我來說比較吃力，所以我額外旁聽了另一個時段的A1-1課程，另一位老師上課內容多元又有趣，我更喜歡這樣的授課方式，主要是採情境式教學法不僅實用性高又能令人印象深刻，課程內容十分扎實，一點都不輕鬆喔！課後的作業，課前小測試一樣都不少。全班和Mrs. Irina Schuta的期末合影(如下圖所示)，有五位俄羅斯同學和兩位中國同學，還有二位是彰師大的學妹，我是老師旁邊穿格子襯衫的女孩。



➤ 選修課程—職場文化與多元化(Culture and Diversity at Work)

透過跨文化、跨領域的小組合作，激盪出不同的火花，期末報告是將不同國家的學生分成一組，每一組就是一間小型的公司，我們要針對模擬的情境進行規劃，最後營利最高者為贏家。

我們這組的組員分別來自於西班牙的Manuel、斯洛伐克的Martina、台灣的尤威鈞、中國的楊柳還有我，雖然我們來自不同國家，但也因為如此，我們擁有不同的語言專長，我們也俱有不同的專業領域，透過專業分工，適才適所。我們透過團體討論來制定工作條約，透過討論與聊天的過程中，逐漸建立了對組織的信賴與歸屬感，彼此溝通協調皆是友善的，有任何意見都可以提出來，不需要顧慮太多，在國外更能夠勇於表達自我的想法。在這個過程中，更充分感受到外國人的自信，思考邏輯或是算數上的切入點也和華人略有差異，透過跨文化的分組，我們能夠思考的面向更寬廣也更不受限。在簡報的呈現方面也學習到很多，善用圖表與地圖更能讓人一目了然。最後介紹我們的公司**Penta Solutions**，而Penta在斯洛伐克語中是5的意思，而我們正好是五人小組。下圖是我們公司的LOGO：



➤ 選修課程—學術研究與寫作(Academic Research and Writing)

這是一門主要開給研究所學生的課程，主要課程內容在於讓學生了解學術研究的目的、研究方法、如何評價學術文章，指導學生使用學術的字眼寫出具備學術素養的論文。

在台灣碩一課程已經修習過一年的書報討論，對於學術文章的認定有一定的認識。台灣的授課方式主要是讓學生去尋找有興趣的題材，藉由閱讀文獻的過程中，學習學術文章的架構和脈絡，進而消化其智慧，最後透過口頭報告給大家。而德國上課方式比較像蓋房子，老師會從頭開始教授什麼是學術研究，什麼是學術寫作，讓學生可以很明確的了解定義，並且一層一層的將你的地基蓋好，在這個過程中老師會給予回家作業，利用短篇論文寫作的方式，先讓學生透過簡單的議題進行寫作，進而熟悉如何運用學術的字眼與架構去進行，老師會給予每個人回饋，並且明確說明是文法上的錯誤，還是用詞不夠理性學術，學術論文是必須有證有據的，不可以使用過多的形容詞或是個人觀感。第一次的功課，許多人都被要求重寫或是修改，而我也也不例外，原本想說已經是研究生了，沒想到標題就下錯了，因為不夠具

體明確，後來我又重寫了一次，老師還稱讚我寫的很好，進步很多。我漸漸了解原先懵懵懂懂，對於學術領域的輪廓也越來越清晰。期末作業是必須寫一個論文前三章，當然老師依舊有對於學術資料的查詢、篩選，另外還有帶領我們去認識圖書館資源與電子資源系統，令我最受用的就是如何篩選好的文獻，這對於論文的撰寫至關重要。而德國對於智慧財產權的十分注重，如果發現學生論文有剽竊(plagiarism)之處，大學會取消你的學位，縱使是畢業多年後才被發現仍然會追朔，所以對於參考資料的引用格式十分要求，必須將所有的文獻出處都附上，斷不能草率，並須在三確認避免因為缺漏而有剽竊之嫌。老師介紹了幾種主流的參考文獻格式，像是The Harvard referencing system和台灣較常見的American Psychological Association (APA) referencing system。



Mrs. Dallas Reese給予我們很多協助與幫忙，不論是專業領域上或是生活上都是，期末和老師的合影(如右圖所示)，中間是Reese老師，老師的右邊是我，左邊是學妹。

➤ 修課資訊表

International Programme for the Winter Term 2014/2015

Subject	Teacher	Hours per Week per Semester	ECTS-Points	German Mark
Culture and Diversity at Work	Mrs. Dallas Reese	4 SWS*	5 Credits	2.0(B)
German Language and Culture (Level A1-1)	Mrs. Irina Schuta	4 SWS*	5 Credits	1.0(A)
Academic Research and Writing	Mrs. Dallas Reese	4 SWS*	5 Credits	1.3(A)
German Language and Culture (Level A1-1)	Mrs. Friederike Rößner			旁聽

*SWS-hours per week per semester

四、國外研修之生活學習(課外)

➤ 德國生活體驗

在德國衛斯瑪應用科技大學最常接觸到的人就是國際事務處的主要辦事人員Narangerel Tsendbaatar和協助人員Friederike Rößner，Nara工作量之大和一人多工，遠超過我的想像，不僅要全權處理交換生的各種問題，辦理交換生聖誕節活動時，我更親眼看到Nara在洗學生用餐後的碗盤，Friederike為這個活動自己做手工餅乾和泡茶抖抖，或許在台灣辦活動的話，作法可能是傾向外包或是請工讀生代辦，在人人都說歐洲人較為懶散或是慢活的同時，是否有想過他們對於工作態度是認真且積極的。雖然辦事效率相對台灣沒那麼快速，但是他們的業務量也不是我們想像的那麼輕鬆，通常他們都會按照表定時間完成代辦事項，所以倘若我們可以提早去申請或是詢問的話，其實都是能夠在期限內完成的，而且衛斯瑪大學的國際事務處超級有效率的，一點都不輸台灣阿！

在出國期間不免會發生一些突發事件，像我就在德國柏林遇到扒手事件，所以我的現金、銀行卡、證件等等都遺失了，當下我有到警察局報案，但在德國並非人人都會講英文，所以有些後續處理的事宜，警察有給我單據讓我再詢問學校人員，真的很感謝Nara和Friederike給予我即時的協助，也謝謝她們這一學期幫忙，讓我可以平安順利地完成半年的交換生生活。期末彰師大交換生們和Nara的合影(如下圖所示)，我是左一紅色外套的女孩。



旁聽Friederike老師的德文課，課後的合影(如右圖所示)，左一淺藍色襯衫的女孩是我，雖然是旁聽，但老師仍然會耐心的替我解惑，並給予我們許多生活上的協助。



➤ 校外教學

僅需花較少的費用就可以報名參加，費用包含交通和門票。

◆ Ribnitz-Damgarten—琥珀博物館(Amber Museum)



琥珀做成的西洋棋組&樂隊

◆ 施特拉爾松德(Stralsund)—海生館(Ozeaneum)



和同行的馬來西亞人合影

◆ 施威林(Schwerin)—施威林城堡(Schweriner Schloss)



有北方新天鵝堡的美稱

➤ 千里之行，始於足下—歐洲遊歷

◆ 挪威奧斯陸~尋訪傳說中的聖誕老人



◆ 丹麥哥本哈根~小美人魚的發源地、安徒生的故鄉

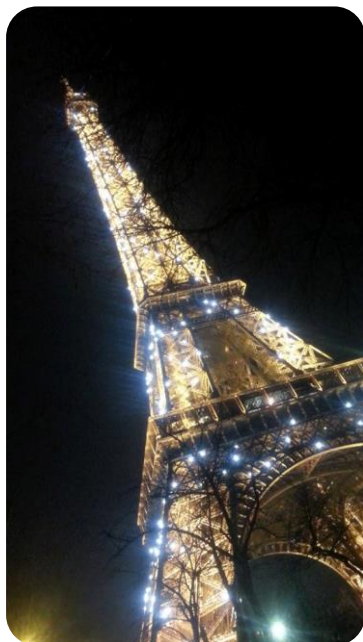


◆ 匈牙利布達佩斯~藍色多瑙河



匈牙利傳統料理古拉許(Goulash)

◆ 法國巴黎~少女的酥胸馬卡龍的發源地





◆ 義大利威尼斯~探訪水都，巧遇面具節嘉年華會



左圖

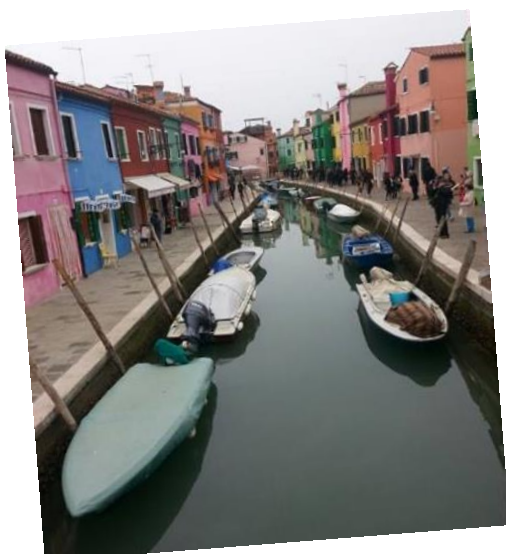
威尼斯最具代表性的貢多拉
(義大利語：Gondola)

左下圖

彩色島一景

右下圖

威尼斯面具節嘉年華會



◆ 義大利羅馬~羅馬假期



五、研修之具體效益(請條列式列舉)

- 學術專業提升
- 語文能力的培養
- 獨立性、自主性高
- 增進跨文化溝通能力
- 開闊視野
- 豐富生活經驗
- 了解並接納文化差異並且相互尊重
- 認識不同學制或是教育體系下的差異
- 推廣台灣之美

六、感想與建議

半年的時間，很快到了尾聲....，直到收行李那一刻才發現這一切是真的發生了！我真的來到歐洲，來到德國擔任交換學生，完成了30歲前可以來到歐洲的夢想，不僅體驗了在地德國人的生活，也能藉此機會到處走走看看，對我來說旅行的意義在於的不只是美景，旅行中所接觸的每個生命，才是更有意義的事！人與人之間的溫暖交流，不論國籍、人種、語言，很多事情果然要自己親身體會才能了解，凡事不能以偏概全，更不能道聽塗說。

最後，謝謝我的家人支持我的決定，讓我有機會可以腳踏實地在歐洲讀書，感謝教育部學海飛颺計劃獎助讓我離夢想又更向前了一步卻能減輕一些經濟負擔，感謝國立彰化師範大學國際處和財金系上的推廣與支持，還有姐妹校方的國際處人員們、教授們，給予我們生活協助與專業的指導，感謝一路上遇到的人們，無論是好心人，還是那些讓我上了一課的人，這些點點滴滴讓我有可以學著堅強面對挑戰，並且讓我學會獨立自主，解決問題。

七、德國WISMAR照片分享

